

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Gramatyka kontrastywna niemiecko-polska, PG_00141648						
Kierunek studiów	Filologia germańska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2026/2027		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	niestacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	3	Język wykładowy			polski 70% niemiecki		
Semestr studiów	5	Liczba punktów ECTS			3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			egzamin		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Filologii Germańskiej -> Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Anna Socka				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		53.0	75
Cel przedmiotu	Celem przedmiotu jest zapoznanie słuchaczy z metodami analiz kontrastywnych (tworzenie korpusu, tertium comparationis) oraz z różnicami i podobieństwami między językiem niemieckim i polskim w obszarze wybranych kategorii gramatycznych werbalnych i nominalnych, składni zdań złożonych i użycia form adresatywnych.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FGL3_W06] Ma uporządkowaną i zaawansowaną wiedzę ogólną obejmującą niemiecką terminologię, teorię i metodologię z zakresu językoznawstwa.	zna terminologię, metody i teorie językoznawstwa kontrastywnego niemiecko-polskiego dotyczące temporalności, aspektualności, modalności, określoności, i inkluzywności języka	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FGL3_U03] Potrafi korzystać z metod i narzędzi badawczych, opracowuje wyniki w zakresie językoznawstwa.	potrafi przeprowadzić analizę unilateralaną lub bilateralaną na korpusach, klasyfikuje struktury gramatyczno-leksykalne pod kątem ich funkcji pragmatycznej i trafnie wskazuje ich ekwiwalenty	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FGL3_W01] Zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną filologii oraz rozumie jej znaczenie wśród nauk humanistycznych i w procesie kształtowania kultury.	zna i rozumie podobieństwa i różnice między gramatyką kontrastywną a językoznawstwem ogólnym, historyczno-porównawczym, geograficznym i typologicznym	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FGL3_U07] Potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu językoznawstwa w typowych sytuacjach profesjonalnych.	potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu językoznawstwa kontrastywnego w pracy nauczyciela, tłumacza oraz specjalisty ds. komunikacji międzynarodowej	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FGL3_W10] Zna i rozumie główne kierunki językoznawstwa.	rozumie pozycję gramatyki kontrastywnego w spektrum głównych kierunków językoznawstwa porównawczego (j. historyczno-porównawcze, Areallinguistik, typologia języków)	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FGL3_K01] Ma świadomość swojej wiedzy i swoich umiejętności, podchodzi krytycznie do odbieranych i pozyskiwanych treści.	ma świadomość swojej wiedzy i umiejętności w zakresie różnic między językiem niemieckim i polskim na płaszczyźnie formalnej i pragmatycznej, potrafi rozpoznać i poddać krytyce elementy ideologiczne w dyskursie publicznym nt. użycia języka	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FGL3_W03] Zna i rozumie terminologię językoznawczą w języku niemieckim.	zna i rozumie terminologię ogólnego językoznawstwa kontrastywnego oraz aspektologii, teorii modalności, określoności i gender w języku niemieckim i polskim	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FGL3_W14] Rozumie kwestię różnorodności źródeł informacji, rozumie kompleksowość natury języka, jego złożoności, ze sposobów funkcjonowania języka w różnych zakresach komunikacji oraz zmienności historycznej znaczeń w języku niemieckim.	zdaje sobie sprawę z różnic między językami na płaszczyźnie morfologicznej, składniowej i pragmatycznej	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FGL3_W15] Ma zaawansowaną wiedzę o podobieństwach i różnicach pomiędzy studiowanym językiem niemieckim a językiem polskim.	ma zaawansowaną wiedzę na temat podobieństw i różnic między studiowanym językiem niemieckim a j. polskim, zwłaszcza dotyczących wyrażania temporalności i aspektualności, modalności, określoności, gender oraz form adresatywnych	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FGL3_U11] Potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku niemieckim, wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne.	stosuje specjalistyczną terminologię w opisie i konfrontacji struktur gramatyczno-leksykalnych	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
Treści przedmiotu	<ul style="list-style-type: none"> • Metody analizy kontrastywnego; tworzenie korpusu dwujęzycznego. • Miejsce językoznawstwa kontrastywnego wśród dziedzin językoznawczych. • Kategorie gramatyczne czasownika w ujęciu kontrastywnym. • Modalność i ewidencjalność w ujęciu kontrastywnym. • Kategoria określoności i jej eksponenty w ujęciu kontrastywnym. • Formy adresatywne i język inkluzywny w ujęciu kontrastywnym. • Kontrastywna analiza wybranych typów zdań złożonych podrzędnie. 		
Wymagania wstępne i dodatkowe			

Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	test pisemny z pytaniami otwartymi	51.0%	90.0%
	wypowiedzi podczas wykładu lub test pisemny	51.0%	10.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	<ul style="list-style-type: none"> Golonka Joanna (2012, 2015): <i>Kontrastive Grammatik Deutsch-Polnisch für polnische Studenten</i>. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. (wybrane rozdziały) Kątny, Andrzej (2021): <i>Das Polnische im Spiegel des Deutschen. Studien zur kontrastiven Linguistik</i>. Gdańsk: Wydawnictwo UG. (wybrane rozdziały) Morciniec, Norbert (2016): <i>Gramatyka kontrastywna: wprowadzenie do niemiecko-polskiej gramatyki kontrastywnej</i>. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej. (wybrane rozdziały) Tomiczek, Eugeniusz (1996): <i>Anrede im Deutschen und im Polnischen</i>. W: <i>Orbis Linguarum</i> 5, 267-278. 	
	Uzupełniająca lista lektur	<ul style="list-style-type: none"> Engel, Ulrich (et al.) (2000): <i>Deutsch-polnische kontrastive Grammatik</i>. Bd. 1., 2. Warszawa: PWN. Diewald, Gabriele / Steinhauer, Anja (2020): <i>Handbuch geschlechtergerechte Sprache</i>. Berlin: Dudenverlag. Kątny, Andrzej (2020): <i>Zum Projekt der deutsch-poln. kontrastiven Grammatik: ein Rückblick</i>. W: <i>Studia Germ. Gedanensia</i> 43, 42-56. Łaziński, Marek (2020): <i>Wykłady o aspekcie polskiego czasownika</i>. Warszawa: Wydawnictwo UW. Rytel-Schwarz, Danuta / Jurasz, Alina / Cirko, Lesław / Engel, Ulrich (2018): <i>Deutsch-polnische kontrastive Grammatik</i>. Band 2. <i>Der Satz</i>. Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag. Socka, Anna (2021): <i>Satzadverbien und Modalverben als Marker der Reportativität im Deutschen und Polnischen</i>. Berlin et a.: Lang. Socka, Anna (2004): <i>Sprachliche Merkmale der erlebten Rede im Deutschen und Polnischen</i>. Tübingen: Niemeyer. 	
	Adresy eZasobów	<p>Podstawowe</p> <p>https://www.academia.edu/27184121/Wprowadzenie_do_niemiecko_polskiej_gramatyki_kontrastywnej_wyd_Morciniec_Norbert_2016_Gramatyka_kontrastywna_wprowadzenie_do_niemiecko_polskiej_gramatyki_kontrastywnej_Wroclaw_Wydawnictwo_Wyzszej_Szkoły_Filologicznej.pdf</p>	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	<p>1. Kontrastive Linguistik vs. andere Bereiche der vergleichenden Sprachwissenschaft Gemeinsamkeiten und Unterschiede. 2. Kontrastivitätshypothese Formulierung und Weiterentwicklung. 3. Die bilaterale vs. die unilaterale Methode in der kontrastiven Linguistik.</p>		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.